

Meios necessários à construção de um KIT MULTIFORMATO

Cada formato exige competências e meios específicos que deverão ser “partilhados” por/com quem os possa ter. Exemplos:

Formato	Output	Tarefas	(competências)	(meios)*	Possíveis parceiros
Versão Simplificada (Leitura fácil)	Impressão (com ou sem arranjo gráfico) (ficheiro .pdf)	Reescrita do original com simplificação da linguagem, mantendo ao máximo o original. Trabalho de simplificação ao nível da sintaxe e escolha vocabular.	Competências de escrita em língua portuguesa	Computador, impressora (eventualmente meios de paginação /edição ex. indesign, ilustrator, Photoshop,...)	Escritores Professores / alunos (Escolas Secundárias / Instituições ensino superior)
Reconto (resumo)	Impressão (com ou sem arranjo gráfico) (ficheiro .pdf)	Síntese da história (prioridade - linha narrativa)	Competências de escrita em língua portuguesa	Computador, impressora (eventualmente meios de paginação /edição ex. indesign, ilustrator, Photoshop,...)	Escritores Professores / alunos (Escolas Secundárias / Instituições ensino superior)
Versão Braille	Impressão a braille (a branco ou sobre negro) Ficheiro .wif	Adaptação e impressão com programas/equipamento de braille	Capacidades de criação/verificação de documentos em braille	Programas de escrita braille / impressora braille	Técnicos especializados Pessoas cegas ACAPO Centros de recursos
Versão pictográfica (SPC)	Impressão de versão em pictogramas (ficheiro .pdf)	Adaptação de obra/versão resumida em símbolos Trabalho gráfico de montagem/criação novo livro Impressão	Competências técnicas de adaptação em sistemas de símbolos Conhecimentos de design gráfico	Programas de escrita pictográfica Computador, impressora (meios de paginação /edição ex. indesign, ilustrator, Photoshop,...)	Técnicos especializados em escrita pictográfica Designers gráficos
Versão LGP	Clip/vídeo com versão em LGP	Reconto da história em LGP	Competências em adaptação de texto em português para LGP Competências em captação e edição de imagens	Estúdio ou Material de captação/edição de imagem	Intérprete de LGP/ pessoa(s) Surda(s) Técnicos de som e imagem
Versão Áudio digital (daisy)	Audiolivro formato “daisy”** (CD ou mp3)	Criar documento texto da obra Conversão em formato Daisy	Competências básicas de manuseamento do software	Programa Dolphin	Entidade com equipamento
Versão Áudio voz humana	Audiolivro voz humana (CD ou mp3)	Gravação de leitura de obra com voz humana	Competências de leitura e pós-produção de som	Estúdio ou Material de captação/edição de som	Vozes da rádio, atores, outros... Técnicos de som
Dramatização	Dramatização (ao vivo ou gravada)	Criação de guião Encenação Produção	Competências de escrita em língua portuguesa e nas artes de palco	Logística teatral	Atores, alunos, outros...
Legendagem	Legendagem de materiais multimédia	Vídeos com Legendagem	Técnicas de legendagem	Equipamento de legendagem (ex. subtitle workshop)	Tradutores, outros

Formato	Output	Tarefas	(competências)	(meios)*	Possíveis parceiros
	/vídeo/ dramatizações				
Audiodescrição (AD)	Audiodescrição livros/vídeos/teatralizações CD/mp3/...	Tradução intersemiótica de imagens Escrita de guião AD	Técnicas de tradução intersemiótica / Domínio da língua portuguesa escrita e oral	Estúdio ou Material de captação/edição de som e imagem	Tradutores, Técnicos de som e imagem
Ilustrações simplificadas	Desenhos simplificados	Simplificação gráfica e adaptação para impressão /recriação tátil	Técnicas de edição de imagem “jeito” para trabalhos manuais	Software de edição de imagem, impressora térmica, outros materiais	Artistas plásticos, designers, arquitetos, outros...
Recriações táteis	Maquetes, reproduções 3D com diferentes materiais (volumes e texturas)	Recriação em diferentes materiais de ilustrações / imagens	Técnicas de edição de imagem Competências tecnológicas específicas “jeito” para trabalhos manuais	Equipamentos especializados (impressoras 3D, prototipagem rápida,...) e materiais variados (tecido, madeira, esferovite,...)	Artistas plásticos, designers, arquitetos, outros...

* sítio com programas de acesso livre <http://freewarenee.weebly.com/index.html>

** como produzir um livro em formato Daisy <http://www.ajudas.com/notVer.asp?id=1333>